

qual se ha hecho muy poco casso y se haze y asi no hay quien se las quite ni lleua remedio. La falta estuuo en no mirallo y bedallo al principio para que no se hubiera arraygado tanto que otro que dios no bastara a quitallo y si los españoles entre las grandes crueldades y atroces que hicieron en matar hombres y mugeres y niños mataran cuantos biejos y biejas hallaran para que los nacidos despues aca no tubieran notiçia de lo antiguo, fuera quiça haciendolo con celo de dios pecado y crueldad mas remisible delante de su magestad que no el hauellos muerto y enpalado y aperreado y aorçado por quitalles su oro y plata y joyas pues con ello por ser mal lleuado quiça se fueron al ynfierno y quiça con estotro mezclandose çelo de dios se saluaran y se fueran al cielo doliendose de sus culpas.

Los sacerdotes deste ydolo de que hemos benido tratando ensseñauan a la gente popular vnòs conjuros para conjurar la caça de los quales conjuros y hechicerias ussauan los caçadores para efecto de que la caça no uyesse ni se apartase y para que se fuese a los laços y redes. Tambien les mandauan que antes de salir de cassa sacrificasen al fuego y le hiciesen oracion y a los unbrales de las cassas y en llegando a los montes que los saludasen y hiciesen sus sacrificios y promesas. Mandauanles que saludasen a las quebradas a los arroyos a las yerbas a los matorrales a los arboles a las culebras finalmente hacian vna ynboçacion general de todas las cossas del monte haciendo promessa al fuego de le sacrificar (asando en el) la gordura de la caça que prendiesen estos conjuros andan escritos y los he tenido en mi poder y pudieralos poner aqui si fuera cossa que ymportara pero demas de no ser necesario en nuestra lengua española bueltos son disparates por que todo se concluye con ynboçar çerros y aguas y arboles y nubes y sol y luna y estrellas con todos cuantos ydolos adorauan y quantas sauandijas hay en los montes lo qual no se ha entre ellos olvidado porque cierto puedo afirmar que oy en dia vssan de ello y de otros mill conjuros que tienen para conjurar nubes agua çerros graniços tenpestades todo fundado en ydolatria y ritos antiguos lo qual plugiera a nuestro berdadero y ymtenso dios lo tuieran olvidado para queste libro no fuera auisso para ellos como algunos quieren acumular para estorbo del mucho bien que de sauer lo que en este libro esta escrito se puede sacar y entiendo incitados de maldito demonio a caussa de que no consiguiendose el bien que pretendo se esten estos miserables yndios perplexos y neutros en las cossas de la fe que haçiendo a ambas manos creen en dios y juntamente adoran sus ydolos y ussan de sus supestigiones y ritos antiguos mezclando lo vno con lo otro todo por defecto de no entendellos los ministros que andan entre ellos pero consuelome con que teniendo á dios de mi parte sus raçones seran tan de poca fuerça que prebaleçeremos contra el filisteo.

CAPÍTULO LXXXVI.¹

De la relacion del ydolo llamado Tlaloc dios de las plubias truenos y relanpagos reuerenciado de todos los de la tierra en general que quiere decir camino debajo de la tierra o cueua larga.

En la relacion que hiçimos del ydolo llamado Hvitziopochtly a quien los mexicanos celebrauan solenissima fiesta dixee como junto a la pieça donde el estava en el mesmo templo tenia a otro compañero a caussa de que no estubiese menos honrrado y reuerenciado quel pues le tenian en la mesma reputacion de dios que a esotros y a quien honrrauan con tantos sacrificios y cerimonias como al que mas y adorauanle como a dios de los aguaceros y de los rayos truenos y relanpagos y de todo genero de tenpestades cuya historia dara mucho gusto a los oyentes por auer en ella mucho que notar y aun de que dar graçias a nuestro dios por auer sacado de tan gran error y ceguedad a esta miserable gente que tan engañada y metida en tan yntolerables errores estauan.

Quanto a lo primero es de sauer que a este ydolo lo llaman Tlaloc (al qual en toda la tierra) tenian gran beneracion y temor y a cuiu beneracion se ocupaua toda la tierra generalmente asi los Señores reyes y principales como la gente comun y popular el asiento perpetuo del qual era en el mesmo templo del gran Hvitziopochtly y a su lado donde le tenian hecha vna pieça particular y muy adereçada de los adereços comunes de mantas plumas joias y piedras todo lo mas rico que podian. La estatua del qual era de piedra labrada de una efigie de vn espantable monstruo la cara muy fea a manera de sierpe con vnòs colmillos muy gandes muy encendida y colorada a manera de vn encendido fuego en lo qual denotauan el fuego de los rayos y relanpagos que del cielo hechaua quando enbiaba las tenpestades y relanpagos el qual para denotar lo mesmo tenia toda la bestidura colorada: en la ca-

¹ Trat. 2º, Lám. 3ª

ueça tenia un gran plumaje hecho a manera de corona todo de plumas berdes y relunbrantes muy bistasas y ricas: al cuello tenia vna sarta de piedras berdes por collar de vnas piedras que llaman chalchihuitl con un joyel en medio de vna esmeralda redonda engastada en oro: en las orejas tenia vnas piedras que llamamos de hijada de las quales colgauan unos gargillos de plata: tenia en las muñecas vnas ajorcas de piedras ricas y otras en las gargantas de los pies y asi no hauia ydolo mas adornado ni mas adereçado de piedras y joyas ricas queste a caussa de que los mas principales balerossos y ricos hombres acudian a él con sus ofrendas de auentajadas piedras y joyas ofreciendolas a caussa de que opinauan que quando caya algun rayo y mataua alguno que era herido con piedra y asi toda la mas ofrenda que a este ydolo se ofrecia eran piedras y joyas riquisimas poniendole en la mano derecha vn relanpago de pallo de color morado y ondeando a la manera quel relanpago se pone desde las nubes al suelo culebreando. Tenia en la mano izquierda vna bolsa de cuero llena sienpre de copal que es vn ençienso que nosotros llamamos anime, tenian sentado a este ydolo en vn galan estrado de una manta berde pintada de muy galanas pinturas tenia todo el cuerpo de hombre aunque la cara como dixé era de monstruo espantable y fiero llamaban el mesmo nombre deste ydolo a vn cerro alto que esta en terminos de Coatlychan y Coatepec y por la otra banda parte terminos con Huexotzineo. Llaman oy en dia a esta sierra tlalocan y no sabre afirmar qual tomo la denominacion de qual: si tomo el ydolo de aquella sierra: del ydolo y lo que mas probablemente podemos creer es que la sierra tomo del ydolo porque como en aquella sierra se congelan nubes y se fraguan algunas tenpestades de truenos y relanpagos y rayos y graniços, llamaronle tlalocan que quiere decir el lugar de tlalo.

En este çerro en la cumbre del auia vn gran patio quadrado cercado de vna bien edificada cerca destado y medio muy almenada y encalada la qual se diuissaua de muchas leguas. A vna parte deste patio estaua edificada vna pieça mediana cubierta de madera con su açotea toda encalada de dentro y de fuera, tenia vn pretil galano y bistorso en medio desta ta pieça sentado en vn estradillo tenian al ydolo tlaloc de piedra a la manera questaua en el templo de Huitzilopochtly. A la redonda del hauia cantidad de ydolillos pequeños que lo tenian en medio como a principal señor suyo y estos ydolillos significauan todos los demas çerros y quebradas queste gran çerro tenia a la redonda de si los quales todos tenian sus nombres conforme al cerro que representaua los quales nombres oy en dia les turan porque no hay cerro ninguno que no tegna su nombre y asi los mesmos nombres tenian aquellos ydolillos questauan á la redonda del gran

ydolo tlaloc aconpañandole como los demas çerros aconpañauan á la sierra.

Celebrauan la fiesta deste ydolo a beinte y nuebe de Abril y era tan solene y festejada que acudian de todas las partes de la tierra a solenizalla sin quedar rey ni señor ni grande ni chico que no saliese con sus ofrendas al efecto caya este ydolo en vna de las fiestas señaladas de su calendario a la qual llamauan hueitozotli por lo qual era la fiesta mas solene y festejada con dobladas cerimonias y ritos a caussa de juntarse la vna de las fiestas aquellos tenian de beinte en beinte dias que era como domingo en el qual hauian de sesar de todas las obras comunes y serbiles de lo qual tenian preçeto como nosotros de santificar las fiestas. Endereçabase esta fiesta para pedir buen año a causa de que ya el maiz que hauian sembrado estaua todo naçido. Acudian a celebralla (como dixé) El gran rey Motezoma (al monte referido) con todos los grandes de Mexico de caualleros y señores y toda la nobleza del benia. El rey de Acoloacan Nezaualpiltzintly con toda la nobleza de su tierra y reyno luego al mesmo efecto e juntamente benia el rey de Xochimilco y el de Tlacopan con todos sus grandes señores de suerte que acudian al cerro tlalocan toda la nobleza de la tierra asi de principes y reyes como de grandes señores asi desta parte de la sierra neuada como de la otra de la parte de Tlaxcallan y Huexotzineo para los quales señores se hacian grandes y bistasas choças y ramadas conforme a la calidad de las personas pertenecian de tan poderosos reyes y señores y tan temidos y reuerenciados haciendo para cada rey y parcialidad en distintos lugares del monte cassas pajiças con sus retretes y apartados como cossa que huiera de ser turable y todos a la redonda de aquel gran patio que dixé hauia en lo alto de donde el dia luego en amaneciendo salian todos estos reyes y señores con toda la demas gente y tomaban un niño de seis o siete años y metianlo en vna litera por todas partes cubierto que nadie no le biese y ponianlo en los hombros de los principales y puestos todos en ordenanza yban como en procesion asta el lugar del patio al qual lugar llamauan tetzacualeo y llegados alli delante la ymagen del ydolo tlaloc, matauan aquel niño dentro en la litera que nadie no lo bia al son de muchas boginas y caracoles y flautillas matauan este niño los mesmos sacerdotes deste ydolo. Despues de muerto llegaua el rey Motezoma con todos sus grandes y gente prencipal y sacaban un adereço y rico bestido para el ydolo y entrando donde el ydolo estaua el mesmo con su propia mano le ponía en la caueça vna corona de plumas ricas y luego le cubrya con vna manta la mas costossa que podia hauer y galana de muchas labores de plumas y figuras de culebras en ella ponianle vn ancho y grande braguero ceñido no menos galano que la man-

ta echandole al cuello piedras de mucho valor y joielles de oro ponianle ricas ajorcas de oro y piedras y a las gargantas de los pies y juntamente bestia a todos los ydolillos questauan junto a el. Acauado Motezoma de bestir al ydolo y de ofrecer delante del muchas y muy ricas cossas entraua luego el rey de Tetzcoco Nezahualpilli no menos cercado y aconpañado de grandes y señores y lleuaba otro bestido a la mesma manera y aun si en algo se podia auentajar se auentajaua y bestia al ydolo muy costosamente y a los demas ydolillos ecepto que la corona no se la ponía en la caueça enpero colgauesela al cuello a las espaldas y salíase. Entraua luego el rey de Tlacopan con su bestido y ofrenda y a la postre el de Xochimilco aconpañado con todos los demas con otro bestido muy rico de mantas braçales collares manillas orejeras a la mesma manera que los demas lo hauian hecho poniendole la corona en los pies: y asi entrauan todos á ofrecer qual manta qual joia qual piedra o plumas como entran a ofrecer el biernes santo a la adoracion de la cruz y acauado de ofrecer salíanse aca afuera quedando la pieça tan rica de oro y joyas y piedras y mantas y plumas que bastara a enriqueçer muchos pobres.

Bestido ya el ydolo y los demas ydolillos a la manera que hemos oydo sacauan luego la suntuossa comida que cada rey auia mandado adereçar de gallos y gallinas y caças con muchas maneras de pan a su modo y sirviendo el mesmo Montezuma de mastresala entraua al aposento donde estaua el ydolo y administrandole sus grandes la comida henchian lo restante de la pieça de aquellos potages de aues y caças con muchos cestillos de pan hecho de muchas diferencias y de xicaras de cacao todo muy bien adereçado y guissado y tanto en abundancia que no cauia en la pieça y asi ponian por aca de fuera. Luego benia el rey de Tetzcoco con su comida no menos opulenta y soberbia y daua de comer al ydolo con la mesma orden que Montezuma sirviendo el mesmo de mastresala. Luego benia el de Tlacopan y hacia lo mesmo y tras el de Xochimilco y ofrecian tanta comida que afirman los que dan esta relacion (como hombres que lo bieron) que era tanta la comida que se ofrecia de potajes y pan y cacao hecho a la manera aquellos lo beuen que se enchía mucha parte del patio aca fuera que era muy de ber espeçialmente que toda la loça con que lo seruian era nueva y los cestillos y bassos donde estaua el cacao que no se hauian estrenado. Acauado de poner la comida benian los sacerdotes que hauian degollado aquel niño con la sangre en vn lebrillejo y el principal dellos con un ysopo en la mano el qual lo remojaba en aquella sangre ynocente y rociaba al ydolo y a toda la ofrenda y toda la comida y si alguna sangre sobraua ybase al ydolo Tlaloc y lauauale la cara con ella y el cuerpo y todos aquellos ydolillos sus compañeros y el suelo y dicen que

si aquella sangre de aquel niño no alcançaua que matauan otro o otros dos para que se cumpliese la cerimonia y se supliese la falta. Acauadas todas estas ceremonias baxauanse todos al poblado a comer porque no podian comer alli en aquel lugar teniendo en ello supestición y aguero y asi aca en los pueblos cercanos tenian muy bien adereçada la comida con mucha abundancia y suntuosidad conforme a reyes y principes y grandes señores boluiendose cada vno a su ciudad.

Quando alguno de los reyes estaba inpedido por alguna vrgente necesidad que no podia ir en persona ynbiaba su lugar-teniente o delegado con todo el aparato dicho y ofrenda para aquellos en su nonbre lo ofreciesen e hiciesen todas las demas çerimonias que hemos contado lo qual todo concludido constituian vna compaña de çien soldados de los mas balientes y balerosos que allauan con un capitan y dejauanlos en guarda de toda aquella rica ofrenda y abundante comida que alli se hauia ofreçido a caussa de que los enemigos que eran los de Huexotzinco y Tlaxcallan no lo biniesen a robar y a saltar porque si acaso se descuidauan de poner aquella guarda o las centinelas de belar benian de noche los enemigos y desnudauan al ydolo y robauan toda aquella riqueza que alli hauian ofreçido de lo qual los mexicanos y todas las demas prouinçias de la parcialidad mexicana receñian grandissima afrenta y enojo y asi los soldados que se descuidauan pagauan con la uida su descuido enpero como el ardid de los mexicanos y astuçia sienpre fue mucha, las mas de las beçes dicen que fingiendose dormidos dejauan entrar los enemigos y çeuarse en la pressa y despues que los tenian ceuados y a su saluo salian de ynprouisso y dauan en ellos que no quedaua hombre a vida. Esta guardia turaua asta que toda aquella comida y cestillos y xicaras se podrian y las plumas se podrian con la umidad: todo lo demas lo enterrauan alli y tapiauan la hermita asta otro año porque en aquel lugar no asistian sacerdotes ni ministros solo la guardia dicha la qual remudauan cada seis dias para lo qual hauia señalados pueblos de los mas cercanos para que proueyesen de soldados para haçer esta guardia todo el tiempo que turaua el temor de que los enemigos hauian de saltar al ydolo y la ofrenda. Acauada lo ofrenda del monte y todo lo que dicho es apresurauanse los señores a deçindir a la celebraçion y santificaçion de las aguas que aquel mesmo dia se haçia en la laguna y en todas las fuentes y manantiales y en todas las sementeras haciendo sus sacrificios y ofrendas las quales contare muy a la larga quando en el calendario trataremos del dia festiuo de Hueitozotli porque todo pertenece para aquel lugar.

Mientras los señores en el monte que diximos de tlalocan muy en amaneciendo çelebrauan con toda la prissa possible para hallarse en la del sa-

erificio de las aguas la fiesta de Tlaloc en aquel monte con la solemnidad y riquezas dichas los que quedauan en la ciudad donde tenian la ymagen del ydolo en el templo de Huitzilopochtly tan santuossa y ricamente adereçada aparejaban con la mesma solemnidad la de las aguas especialmente los sacerdotes y dignidades de los templos con todos los moços y muchachos de los recoximientos y colegios bestiendose de nuebos adereços y haciendo muchas diferencias de bayles y entremeses y juegos y poniendose diferentes disfraces como fiesta principal suia cassi a la manera que los estudiantes celebran la fiesta de san nicolas. Todos estos juegos y fiestas se hacian a un bosque que se hacia en el patio del templo delante la ymagen del ydolo tlaloc en medio del qual bosque yncauan vn arbol altissimo el mas alto que en el monte podian hallar al qual ponian por nonbre tota que quiere decir nuestro padre todo endereçado a que aquel ydolo era dios de los montes y bosques y de las aguas y asi esta solemnidad y fiesta se yua a concluir a la laguna al tiempo que se tenia notiçia que ya deçendian de los montes y se açercauan a la laguna para embarcarse en las canoas que los estauan esperando tantas en cantidad quanto era el numero de los señores y principales y gente que auia ydo que cubrian las riberas de la laguna todas muy entoldadas y adereçadas especialmente las de los reyes pues para cada uno hauia vna particular con mucha cantidad de remeros que las lleuaban bolando. Y antes que pasemos adelante sobre la relacion desta segunda fiesta que de la çidad salia quiero decir del bosque y arbol llamado tota, ques el que ves presente.¹

Es de notar que la figura presente se soleniçaba en nonbre de padre que quiere decir tota, para que sepamos que reuerenciauan al padre y al hijo y al espiritu santo y deçian tota, topiltzin y yolometle los quales bocablos quieren decir nuestro padre y nuestro hijo y el coraçon de ambos haciendo fiesta a cada vno en particular y a todos tres en vno donde se nota lo noticia que huuo de la trinidad entre esta gente.

Para que a todo demos satisfecho y no quede la relacion manca es de sauere que antes del dia propio de la fiesta deste ydolo hazian un bosque pequeño en el patio del templo delante del oratorio deste ydolo Tlaloc donde ponian muchos matorrales y montecillos y ramas y peñasquillos que parecia cossa natural y no compuesta y fingida en medio deste bosque ponian vn arbol muy grande y coposso y al rededor del otros quatro pequeños el qual arbol traian á la manera que dixere y es que yban todos los ministros y mançebos de los templos y recoximientos escuelas colegios y popilages y todos sin quedar chico ni grande moço ni biejo yban al mon-

¹ Trat. 2º, Lám. 6ª

te de Cuahuacan y en todo el buscauan el arbol mas alto hermoso y coposso que podian hallar y el mas derecho y grueso. Allado el arbol a su proposito con vnas sogas cogianles todas las ramas liandoselas al tronco muy bien liadas de suerte que ninguna rama ni hoja del pudiese ser arrastrado por el suelo: acauado que le acauaban de liar benian los hacheros y cortauan el arbol el qual tenian atado con otras sogas de suerte que cortado no cayese en el suelo sino que como yba callendo le yban sosteniendo con aquellas sogas y con horquillas de suerte que le yban recibiendo en las manos. Despues de receuido asi en pesso sin que llegase al suelo le sacauan del monte dexandole vnos y tomandole otros a trechos sin ponelle en el suelo a descanssar remudandose vnos y luego otros para lo qual hauia gran multitud de gente que no sentian el trauajo antes benian y le traian con gran regocijo de cantos y bayles y algaçaras y assi le metian en Mexico con el mesmo alboroto que suelen y lleuanbale al templo dicho donde en medio de aquel bosque tenia hecho vn hondo oyo donde en llegando le plantauan tan derecho y bien puesto que parecia ser nacido alli y luego le tornauan a desliar las sogas con que tenia liadas las ramas y tornauase a estender y ensanchar como hauia estado en el monte. A este arbol ponian por nonbre tota que quiere decir nuestro padre a caussa de que a la redonda del ponian otros quatro mas pequeños quedando el como por padre de los demas. Puesto el arbol grande y los quatro pequeños en quadra quedando tota en medio de cada arbolillo pequeño salia vna sogas de paja torçida y benia a atarse al de en medio grande de manera que de los quatro arbolillos salian quatro sogas y benian todas quatro a atarse al arbol de en medio que se decia tota tenian estas sogas en el campo que hauia desde el arbolillo donde estaua atada hasta el mayor muchas borllas colgadas a trechos hechas del mesmo esparto o paja. Diçen que significauan estas sogas asperas la penitencia y aspereça de la vida que hacian los que seruian a los dios y assi dicen que Nezahualcoyotl y su hijo Nezaualpilly tomaron el sobre nonbre destas sogas porque Nezaualpilly quiere decir señor penitente o obstinente y digo que tomo el sobre nonbre destas sogas porque las llamauan nezahualmecatl que quiere decir sogas de penitencia y ablando a nuestro modo quiere tanto decir como çiliçio porque en realidad de berdad antiguamente los penitentes las usauan a las carnes aquellas sogas asperas para castigar las carnes. Hincado aquel palo o arbol grande con los demas pequeños y a todas las sogas penitencieras, los grandes sacerdotes y dignidades muy bestidos de pontifical (como dicen) sacauan vna niña de siete o de ocho años metida en vn pauellon que no la bía nadie tapada de todas partes a la manera que los señores hauian lleuado el niño que diximos